

No. of Printed Pages : 4

MTT-032

**POST GRADUATE CERTIFICATE IN
TRANSLATION AND ADAPTATION
(PGCAR)**

Term-End Examination

June, 2023

**MTT-032 : TRANSLATION, ADAPTATION AND
PRINT MEDIA**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : *Attempt five questions in all. Question Nos. 8 is compulsory. Answer long answer questions (1 to 7) in about 700 words each and short notes (Q. 8) in about 350 words each. All questions carry equal marks (20 marks each).*

1. Illuminate various types of mass communication.
2. Discuss historical perspective of print media.

P. T. O.

3. Write a detailed note on adaptation and structure of novel.
4. Examine the techniques of adaptation in print media.
5. Elucidate the role of adaptation in the process of translating news.
6. Discuss the major challenges to adaptation of advertisement.
7. Examine the problems of play adaptation of short story.
8. Write short notes on any *two* of the following : 10×2=20
 - (a) Language of print media
 - (b) Use of abbreviation and translation
 - (c) Localized adaptation
 - (d) Adaptation of biography

MTT-032

अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाणपत्र
(पी. जी. सी. ए. आर.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2023

एम.टी.टी.-032 : अनुवाद, रूपांतरण एवं मुद्रित माध्यम

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है। दीर्घ उत्तरीय प्रश्न (1 से 7) के उत्तर लगभग 700 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 8 के अन्तर्गत टिप्पणियाँ लगभग 350 शब्दों (प्रत्येक) में लिखिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. जनसंचार माध्यमों के विभिन्न प्रकारों पर प्रकाश डालिए।
2. मुद्रित माध्यमों के ऐतिहासिक परिप्रेक्ष्य की चर्चा कीजिए।
3. उपन्यास की संरचना और रूपान्तरण पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए।

4. मुद्रित माध्यमों में रूपान्तरण की तकनीक की विवेचना कीजिए।
5. समाचारों के अनुवाद की प्रक्रिया में रूपान्तरण की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
6. विज्ञापन के रूपान्तरण की प्रमुख चुनौतियों की चर्चा कीजिए।
7. कहानी के नाट्य रूपान्तरण की समस्याओं की विवेचना कीजिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 10×2=20
 - (क) मुद्रित माध्यमों की भाषा
 - (ख) संक्षिप्ताक्षर प्रयोग और अनुवाद
 - (ग) स्थानीय रूपान्तरण
 - (घ) जीवनी का रूपान्तरण